

# FISAE Newsletter

388  
09.06.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Soeben ist die Nr. 2/2024 der belgischen Zeitschrift **Graphia** angekommen, die auch in dieser Ausgabe vollauf alle Erwartungen erfüllt.

Aus Polen schickt Rajmund Aszkowski Informationen über den XIV. Internationalen Exlibris-Wettbewerb der Stadtbibliothek Gliwice.

Karl Vissers, Herausgeber der hervorragenden Zeitschrift Graphia, schickt einen Bericht über die internationale Konferenz in Sint-Niklaas. Mehr darüber können Sie in der Zeitschrift Exlibriswereld lesen.

Die aktuelle Teilnehmeliste des XL Exlibris Kongress in Palma de Mallorca.

Dear friends of ex-libris

No. 2/2024 of the Belgian magazine **Graphia** has just arrived, and this issue once again fulfils all expectations.

From Poland, Rajmund Aszkowski sends information about the XIV International Exlibris Competition organised by the Gliwice City Library.

Karl Vissers, editor of the excellent magazine **Graphia**, sends a report on the international conference in Sint-Niklaas. You can read more about it in the magazine Exlibriswereld.

The current list of participants at the XL Exlibris Congress in Palma de Mallorca.

Chers amis de l'ex-libris

Nous venons de recevoir le numéro 2/2024 de la revue belge **Graphia** qui, dans cette édition également, répond parfaitement à toutes les attentes.

De Pologne, Rajmund Aszkowski nous envoie des informations sur le XIVE Concours international d'ex-libris de la bibliothèque municipale de Gliwice.

Karl Vissers, éditeur de l'excellente revue **Graphia**, envoie un rapport sur la conférence internationale de Sint-Niklaas. Vous pouvez en lire plus dans la revue Exlibriswereld.

La liste actuelle des participants au Congrès XL Exlibris à Palma de Majorque

Cari amici di ex-libris

è appena arrivato il n. 2/2024 della rivista belga **Graphia**, che ancora una volta soddisfa tutte le aspettative.

Dalla Polonia, Rajmund Aszkowski ci invia informazioni sul XIV Concorso Internazionale di Exlibris organizzato dalla Biblioteca della città di Gliwice.

Karl Vissers, direttore dell'eccellente rivista Graphia, ci invia un resoconto della conferenza internazionale di Sint-Niklaas. Potete leggere ulteriori informazioni sulla rivista Exlibriswereld.

L'elenco attuale dei partecipanti al XL Congresso Exlibris di Palma di Maiorca.

Queridos amigos de ex-libris

Acaba de llegar el nº 2/2024 de la revista belga **Graphia**, y este número vuelve a colmar todas las expectativas.

Desde Polonia, Rajmund Aszkowski nos envía información sobre el XIV Concurso Internacional de Exlibris organizado por la Biblioteca Municipal de Gliwice.

Karl Vissers, director de la excelente revista Graphia, nos envía un informe sobre la conferencia internacional de Sint-Niklaas. Puede leer más al respecto en la revista Exlibriswereld.

Lista actualizada de participantes en el XL Congreso Exlibris de Palma de Mallorca.

Drodzy przyjaciele ex-librisu

Właśnie ukazał się numer 2/2024 belgijskiego magazynu **Graphia**, który po raz kolejny spełnia wszelkie oczekiwania.

Z Polski Rajmund Aszkowski przesyła nam informacje o XIV Międzynarodowym Konkursie na Exlibris organizowanym przez Bibliotekę Miejską w Gliwicach.

Karl Vissers, redaktor znakomitego magazynu Graphia, przesyła raport z międzynarodowej konferencji w Sint-Niklaas. Więcej na ten temat można przeczytać w magazynie Exlibriswereld.

Aktualna lista uczestników XL Kongresu Exlibrisu w Palma de Mallorca.

Дорогі друзі екслібрисисти

Щойно надійшов № 2/2024 бельгійського журналу **Graphia**, і це число вкотре виправдовує всі очікування.

З Польщі Раймунд Ашковський надсилає нам інформацію про XIV Міжнародний конкурс екслібриса, організований Бібліотекою міста Глівіце.

Карл Віссерс, редактор чудового журналу Graphia, надсилає звіт про міжнародну конференцію в Сінт-Ніклаасі. Більше про неї можна прочитати в журналі Exlibriswereld.

Поточний список учасників XL Конгресу Екслібрису в Пальма-де-Майорці.

Дорогие друзья экслибриса

Только что пришел номер 2/2024 бельгийского журнала **Graphia**, и этот выпуск снова оправдывает все ожидания.

Из Польши Раймунд Ашковски присылает нам информацию о XIV Международном конкурсе экслибриса, организованном городской библиотекой Гливице.

Карл Виссерс, редактор замечательного журнала Graphia, присылает отчет о международной конференции в Синт-Никлаасе. Подробнее о ней вы можете прочитать в журнале Exlibriswereld.

Список участников конгресса XL Exlibris в Пальма-де-Майорке.

亲爱的旧书店朋友们

比利时杂志《Graphia》第2/2024期刚刚到货·本期杂志再次满足了大家的期望。

来自波兰的拉杰蒙德-阿什科夫斯基 (Rajmund Aszkowski) 给我们发来了格利维采市图书馆举办的第十四届国际出土文物竞赛的信息。

优秀杂志《Graphia》的编辑卡尔-维瑟斯 (Karl Vissers) 发来了关于在 Sint-Niklaas 举行的国际会议的报告。您可以在《Exlibriswereld》杂志上阅读更多相关信息。

親愛なるエクスリブリス友の皆様

ベルギーの雑誌『Graphia』のNo.2/2024が届きました。

ポーランドからはRajmund Aszkowskiがグリヴィツェ市立図書館主催の第14回国際エクスリブリス・コンペティションについての情報を送ってくれました。

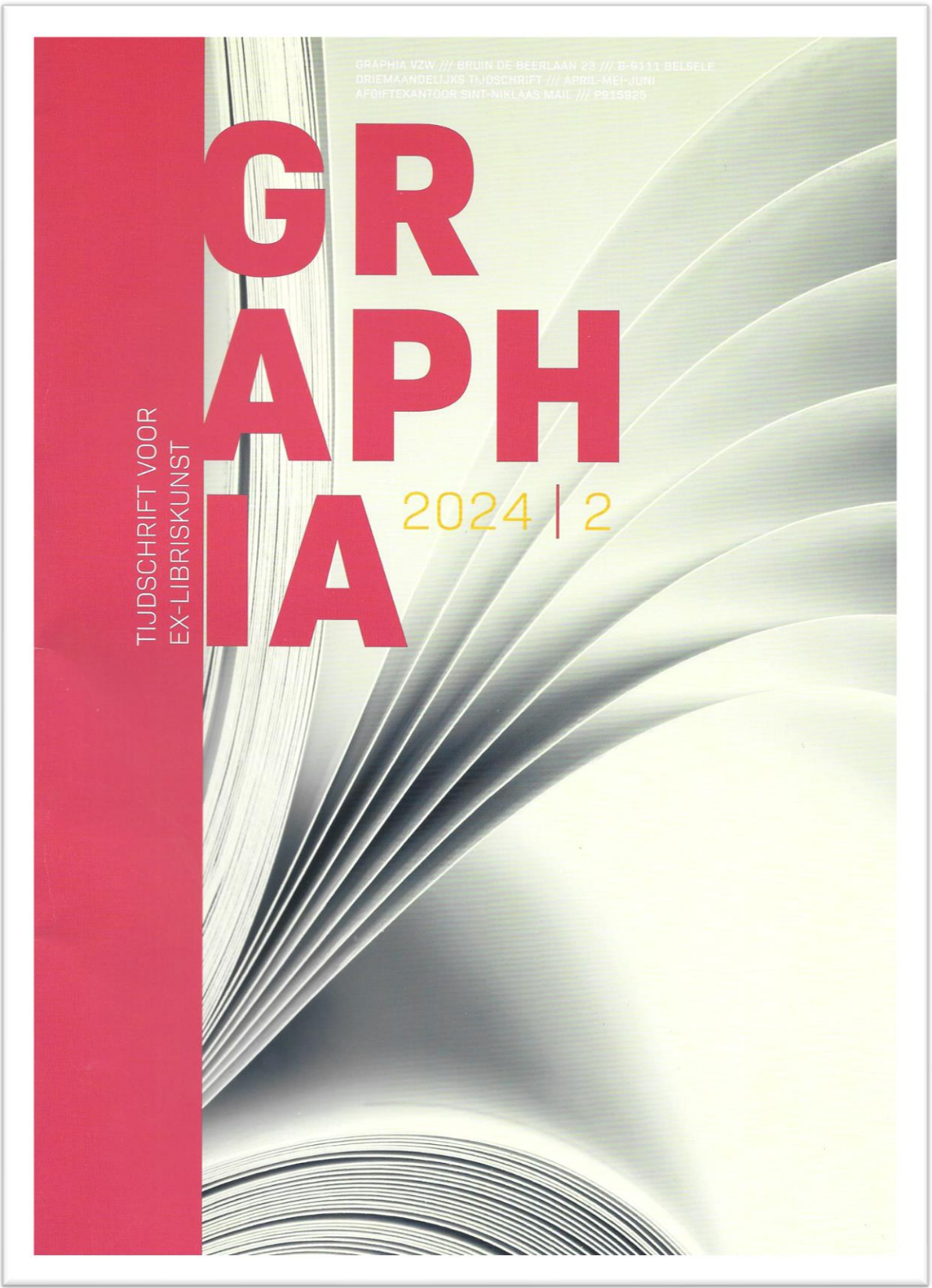
優れた雑誌『Graphia』の編集者Karl Vissersは、シント・ニクラスで開催された国際会議のレポートを送ってくれた。詳しくはExlibriswereld誌をご覧ください。



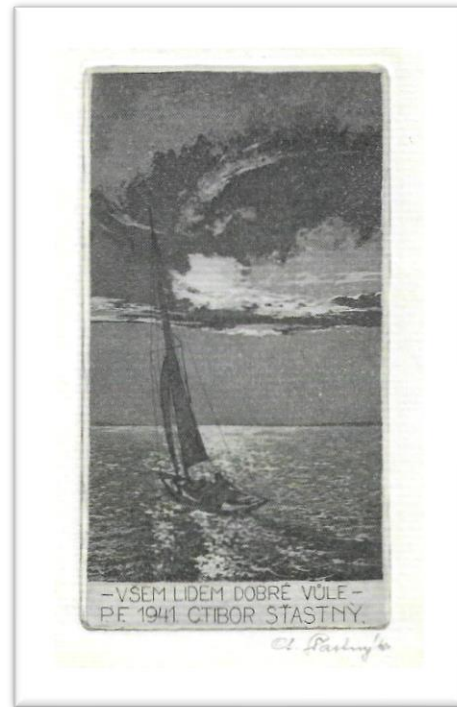
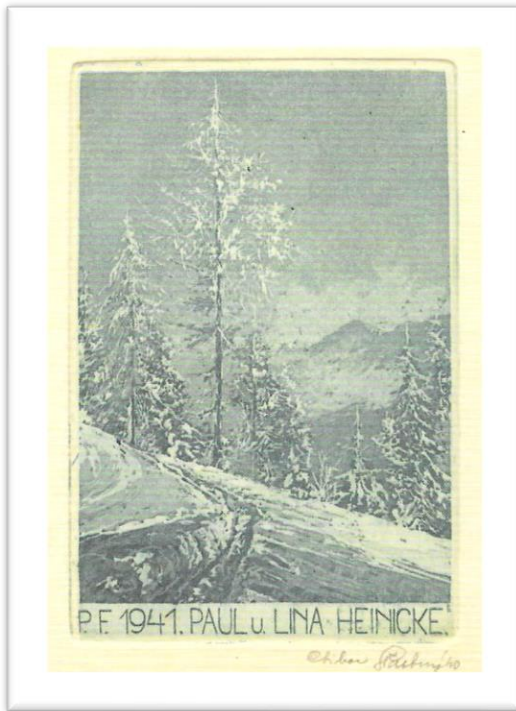
*Mariana Myroshnychenko*



Worldwide! – also Gaza

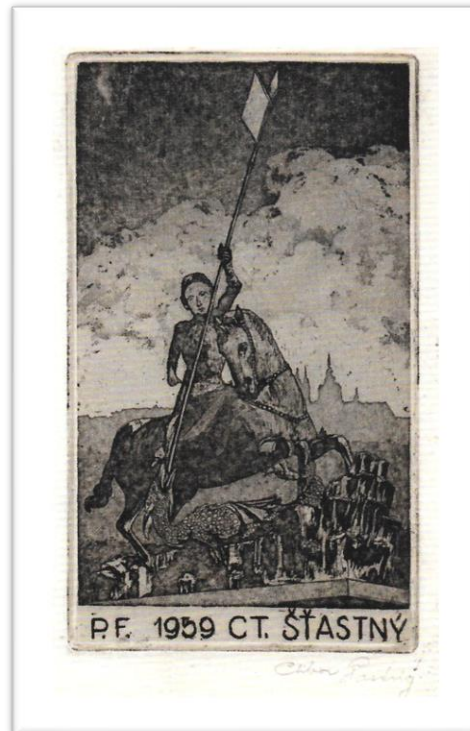
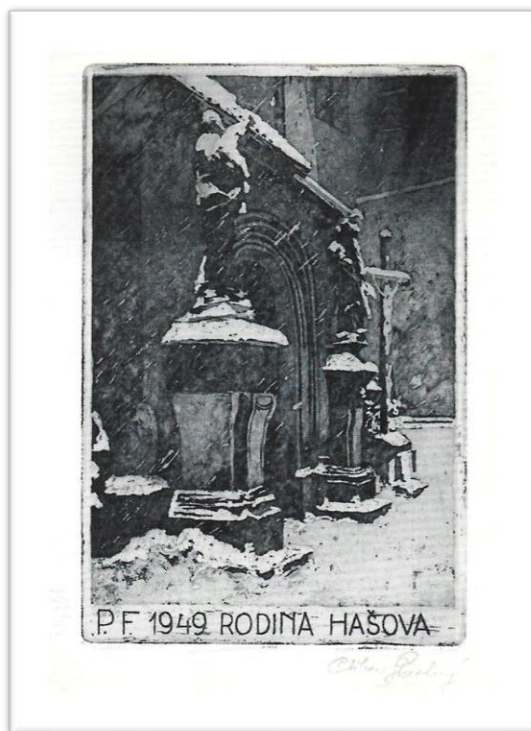


**Graphis.** Tijdschrift voor Ex-Libriskunst 2024/2. 48 pag., A4, ISSN 1375-9159



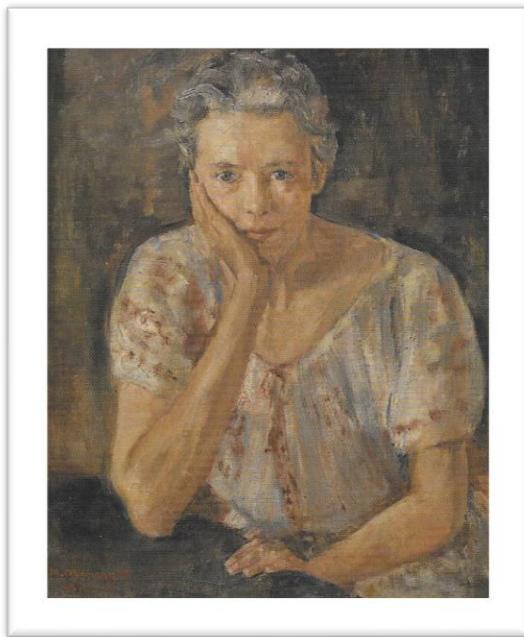
*Fecit Ctibor Šťastný*

**We now** have another well-edited and illustrated issue of this outstanding Exlibris magazine. We bring you the foreword by editor Karl Vissers in full text as well as a summary of the articles and a selection of the illustrations.

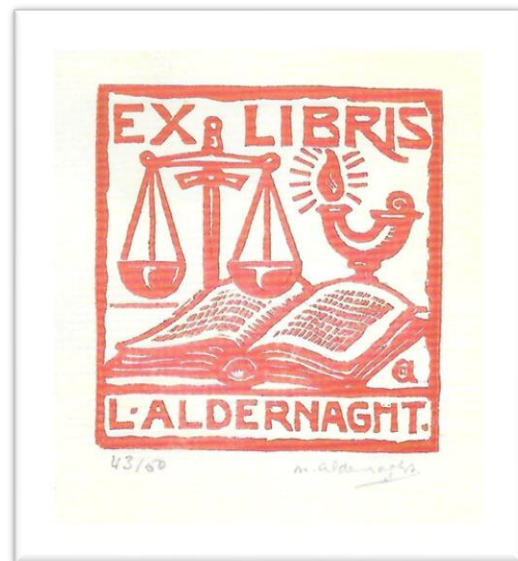


*Fecit Ctibor Šťastný*

‘At the beginning of the current year, the Dutch ex-libris association took a laudable initiative to promote the book brand: it organised an ex-libris competition at the Maastricht Academy to which all second-year students of the graphics and illustration departments were invited. Launched by chair Connie Stumpel and her partner William Bull, the project immediately met with the great enthusiasm of Maastricht teachers. The 30 participants in the competition immersed themselves for a week (19-23 February) in the essence of the ex libris, working on a bookplate in lino on the theme of ‘mythology’. At the end of the week, they presented their designs individually to an five-member jury. The photography department was also involved in the initiative: it was commissioned to make a promotional video of the ex-libris week.



*Maria Aldernaght*



*Fecit Maria Aldernaght*

The graphic results were more than decent, both technically and in terms of content, making the three cash prizes. The competition, the winners and the winning ex-libris will be reported in more detail in the Dutch magazine *Exlibriswereld* 2024-2.

In the light of the impending decline and disinterest in ex-libris, this project inspires hope, especially since the Maastricht academy lecturers plan to have it introduced to other Dutch art academies, and from there possibly also to institutes in Belgium and Germany. In the end, history has more than proved that an ex-libris automatically arises as soon as art academies show an interest in the book brand. So, fingers crossed’.

*Karl Vissers*

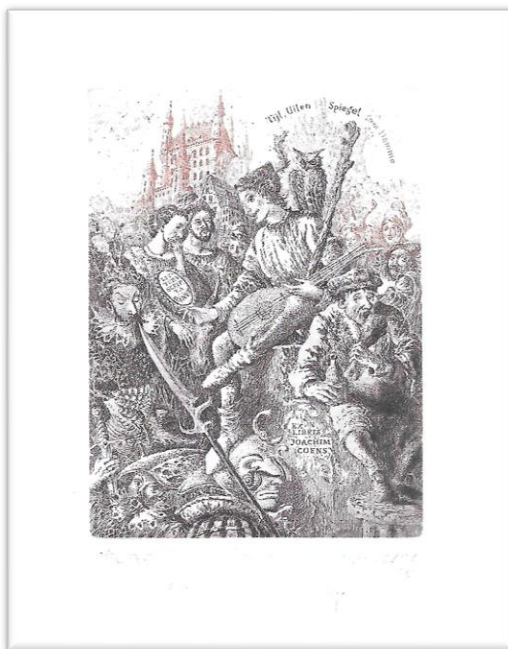
In the last episode of our series about PFs, Marin R. Baeyens presents some new year’s wishes made by the Czech artist Stibor Štastný, who was active in the middle of the previous century. His PFs in etching and aquatint, usually containing landscapes, often create an idyllic atmosphere.

Afterwards a remarkable ex libris is discussed made by the womehow forgotten Belgian painter and graphic artist Maria Aldernaght for one of the family members. The quite straightforward design clearly refers to jurisdiction.

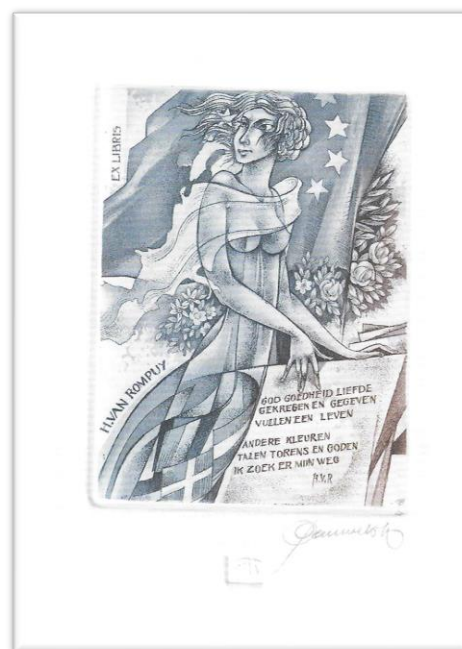


*Fecit Sebastiaan Geeraert*

The Belgian graphic specialist introduced in this issue is our lay-other Sebastiaan Geeraert. This professional designer has taken care of the form and structure of our magazine for some sixteen years now. Some samples of his creative work are presented. In the second part of the article about ex libris for famous Belgians, a series of bookplates for politicians (such as Dehaene and Van Rompuy) and writers (such as de Loof and Lampo) are reproduced.

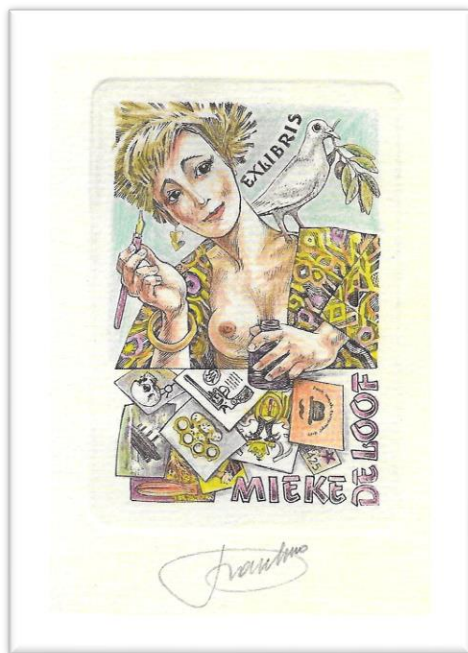


*Fecit Marius Liugaila*

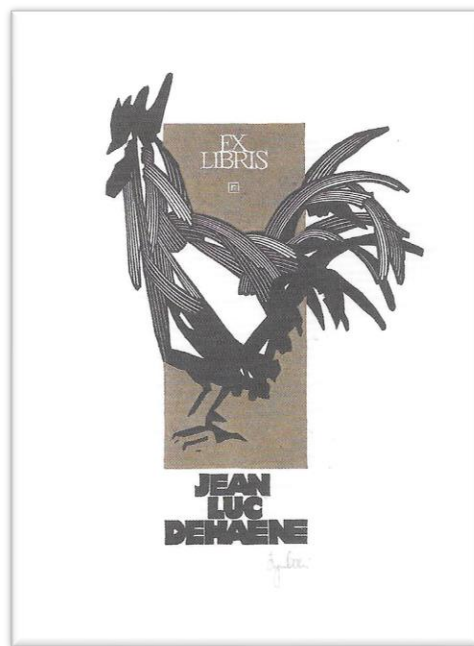


*Fecit Hedwig Pauwels*

In an interview with Jack van Peer the German collector Helga Becker-Bickerich discusses her passion for the ex libris and presents a selection of her favourite plates. Talking about the modern



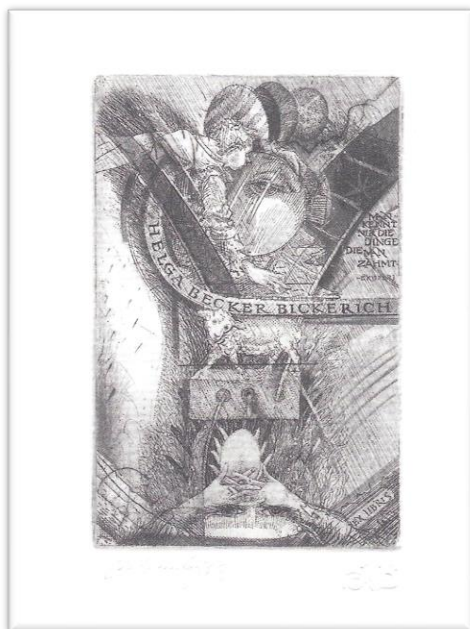
*Fecit Frank-Ivo van Damme*



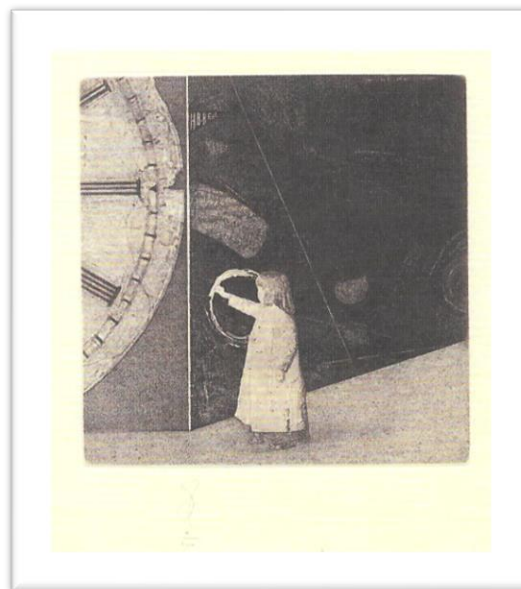
*Fecit Jean-Luc Dehaene*

ex libris world, she regrets the fact that very often in present-day bookplates the link between the design and the owner of the prints is difficult to trace.

As is our habit, we introduce two international ex libris designers. The first one, the Polish Viola Tycz, has resumed her ex libris work after a break of about ten years. This is a happy fact: as be-



*Fecit Augustinus Virgilius Burba*



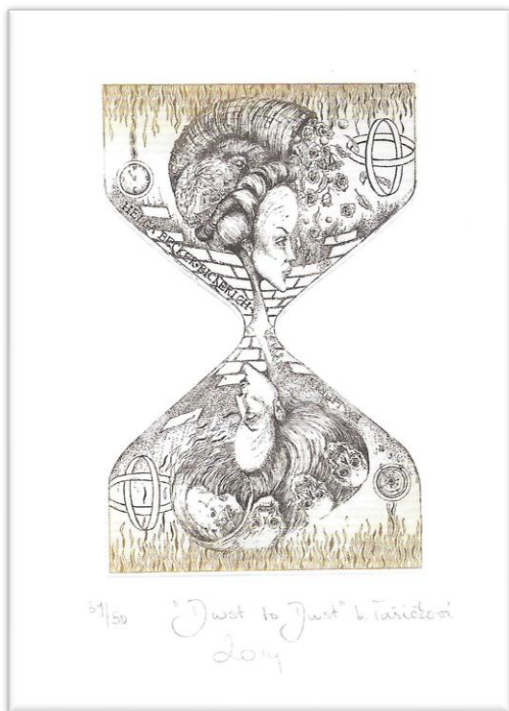
*Fecit Ivan Rusachek*

fore she produces high quality prints in intaglio and continually shows great creativity. The second artist, Sinem Algan from Turkey, works in CGD. Her ex libris make clear that the situation of women in our modern society is one of her main concerns.

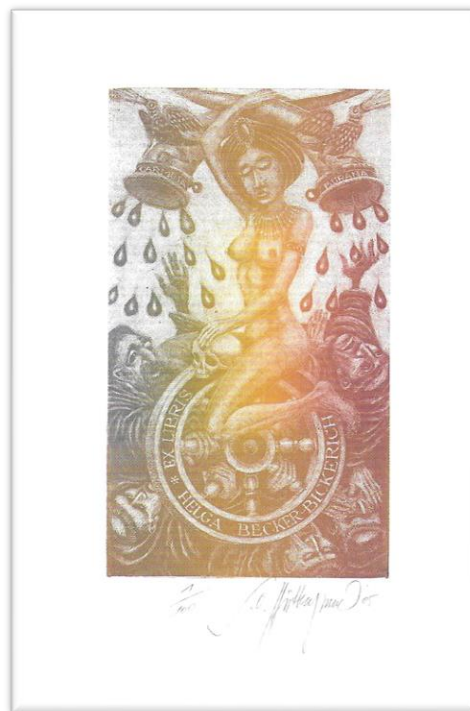


New ex libris reproduced in this issue are made by Martin R. Baeyens, Taisya Borisova, Mikhailo Drimaylo, Zdenek Janda, Kate Kovzus, Marina Maroz, Hristov Naidenov and Rita Vandevorst.

And finally, there is the section *I'd very much like to know*, in which the ex libris is analysed that Frank Ivo van Damme has recently made for the author René Broens, a specialist of the medieval epic poem *Van den vos Reynaerde*. The analysis is followed by a short introduction of the publication of the second part of Hedwig Pauwels' ex libris opus list, listing numbers 923 to 1366.



*Fecit Katarina Vasicková*



*Fecit Otto Siegfried Hüttengrund*

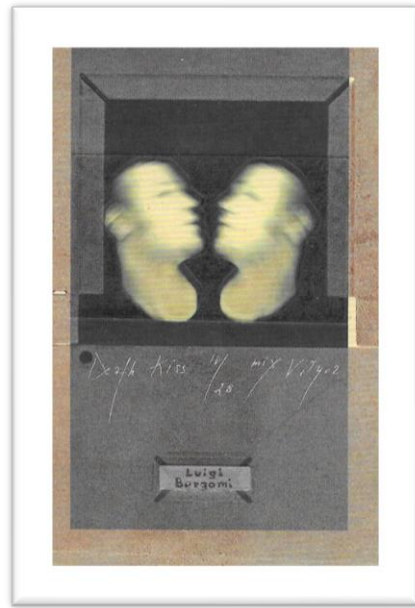
**Nun liegt** wieder eine gut redigierte und illustrierte Ausgabe dieser hervorragenden Exlibris Zeitschrift vor uns. Wir bringen das Vorwort des Redakteurs Karl Vissers in vollem Text sowie die Zusammenfassung der Artikel und eine Auswahl der Illustrationen.

‘Zu Beginn des laufenden Jahres ergriff der niederländische Exlibris-Verband eine lobenswerte Initiative zur Förderung der Buchmarke: Er organisierte einen Exlibris-Wettbewerb an der Akademie Maastricht, zu dem alle Studenten des zweiten Studienjahres der Fachbereiche Grafik und Illustration eingeladen waren. Das Projekt, das von der Vorsitzenden Connie Stumpel und ihrem Partner William Bull ins Leben gerufen wurde, stieß bei den Maastrichter Lehrkräften sofort auf große Begeisterung. Die 30 Teilnehmer des Wettbewerbs tauchten eine Woche lang (19.-23. Februar) in die Essenz des Exlibris ein und arbeiteten an einem Buchschild in Linolschnitt zum Thema „Mythologie“. Am Ende der Woche präsentierten sie ihre Entwürfe einzeln vor einer fünfköpfigen Jury. Auch die Abteilung Fotografie war an der Initiative beteiligt: Sie wurde beauftragt, ein Werbevideo für die Exlibris-Woche zu drehen.

Die grafischen Ergebnisse waren sowohl technisch als auch inhaltlich mehr als anständig, so dass die drei Geldpreise gewonnen wurden. Über den Wettbewerb, die Gewinner und die ausgezeich-



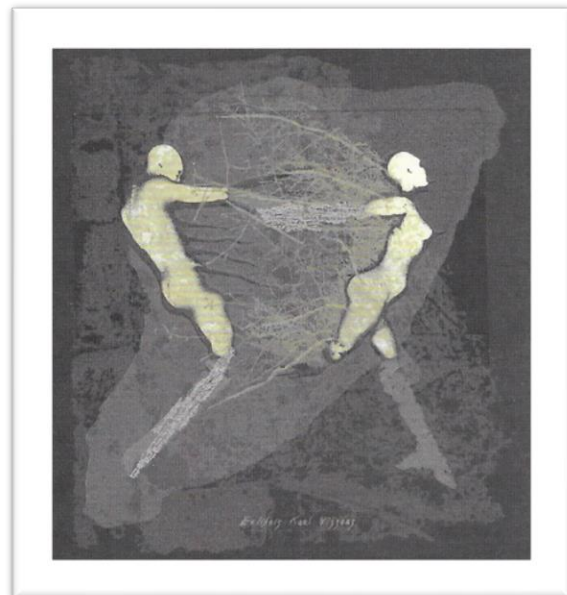
*Viola Tycz*



*Fecit Viola Tycz*

neten Exlibris wird in der niederländischen Zeitschrift *Exlibriswereld* 2024-2 ausführlicher berichtet.

Angesichts des drohenden Niedergangs und des Desinteresses an Exlibris gibt dieses Projekt Anlass zur Hoffnung, zumal die Dozenten der Maastrichter Akademie planen, es auch an anderen niederländischen Kunsthochschulen und von dort aus möglicherweise auch an Instituten in Bel-



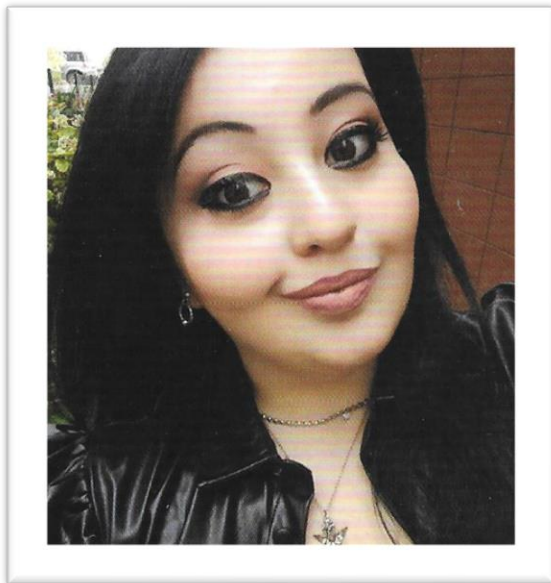
*Fecit Viola Tycz*

gien und Deutschland einzuführen. Schließlich hat die Geschichte mehr als bewiesen, dass eine Ex-librisausse automatisch entsteht, sobald Kunstakademien Interesse an der Buchmarke zeigen. Also Daumen drücken’.

*Karl Vissers*

In der letzten Folge unserer Serie über PFs stellt Marin R. Baeyens einige Neujahrswünsche des tschechischen Künstlers Stibor Štastný vor, der in der Mitte des vergangenen Jahrhunderts tätig war. Seine PFs in Radierung und Aquatinta, die in der Regel Landschaften zeigen, vermitteln oft eine idyllische Atmosphäre.

Anschließend wird ein bemerkenswertes Exlibris besprochen, das von der etwas in Vergessenheit geratenen belgischen Malerin und Grafikerin Maria Aldernaght für eines der Familienmitglieder angefertigt wurde. Die recht schlichte Gestaltung verweist eindeutig auf die Rechtsprechung.



*Mimar Sinan Mah Sokak*



*Fecit Mimar Sinan Mah Sokak*

Der in dieser Ausgabe vorgestellte belgische Grafikspezialist ist unser Laie Sebastiaan Geeraert. Dieser professionelle Designer kümmert sich seit etwa sechzehn Jahren um die Form und Struktur unserer Zeitschrift. Einige Beispiele seiner kreativen Arbeit werden vorgestellt.

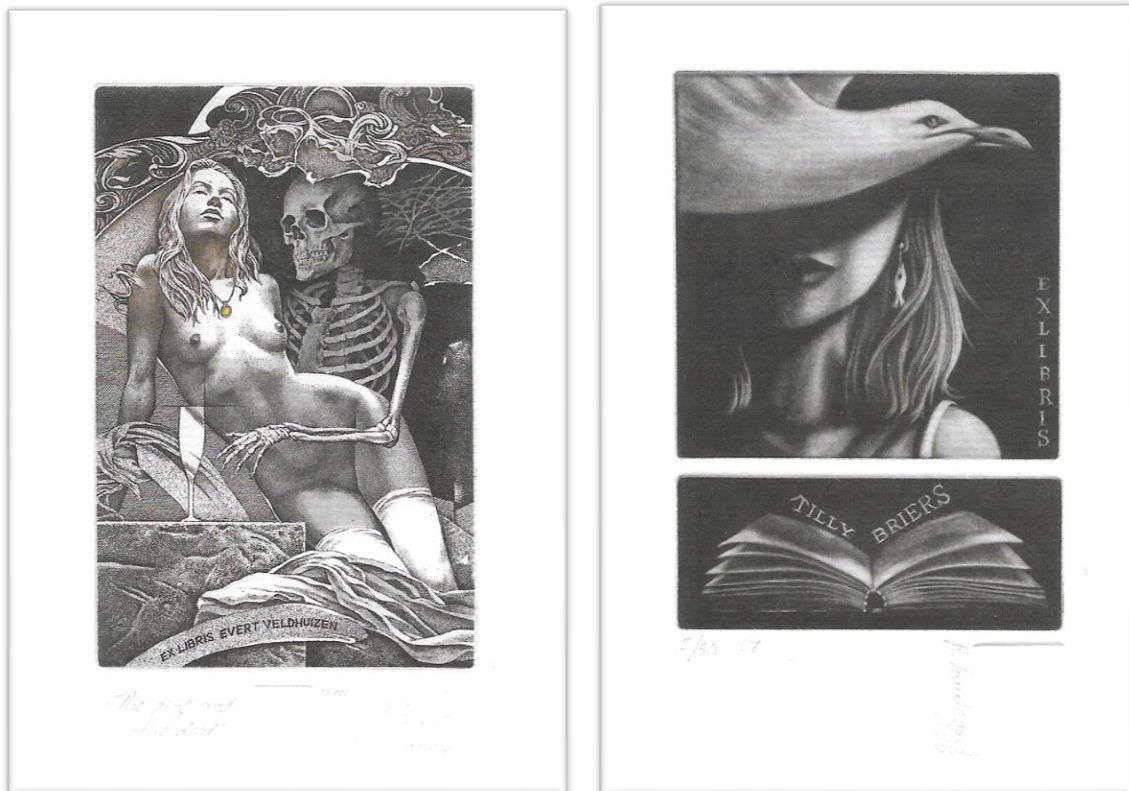


*Fecit Mimar Sinan Mah Sokak*

Im zweiten Teil des Artikels über die Exlibris berühmter Belgier werden eine Reihe von Exlibris für Politiker (wie Dehaene und Van Rompuy) und Schriftsteller (wie de Loof und Lampo) neu aufgelegt.

In einem Interview mit Jack van Peer spricht die deutsche Sammlerin Helga Becker-Bickerich über ihre Leidenschaft für das Exlibris und stellt eine Auswahl ihrer Lieblingstafeln vor. Im Gespräch über die moderne Exlibris-Welt bedauert sie, dass bei den heutigen Exlibris die Verbindung zwischen dem Entwurf und dem Besitzer der Drucke oft nur schwer zu erkennen ist.

Wie üblich stellen wir zwei internationale Exlibris-Designer vor. Die erste, die Polin Viola Tycz, hat ihre Exlibris-Arbeit nach einer Pause von etwa zehn Jahren wieder aufgenommen. Das ist eine erfreuliche Tatsache: Sie produziert nach wie vor qualitativ hochwertige Tiefdrucke und beweist immer wieder große Kreativität. Die zweite Künstlerin, Sinem Algan aus der Türkei, arbeitet in CGD. Ihre Exlibris machen deutlich, dass die Situation der Frauen in unserer modernen Gesellschaft eines ihrer Hauptanliegen ist.



*Fecit Hristov Naidenov*

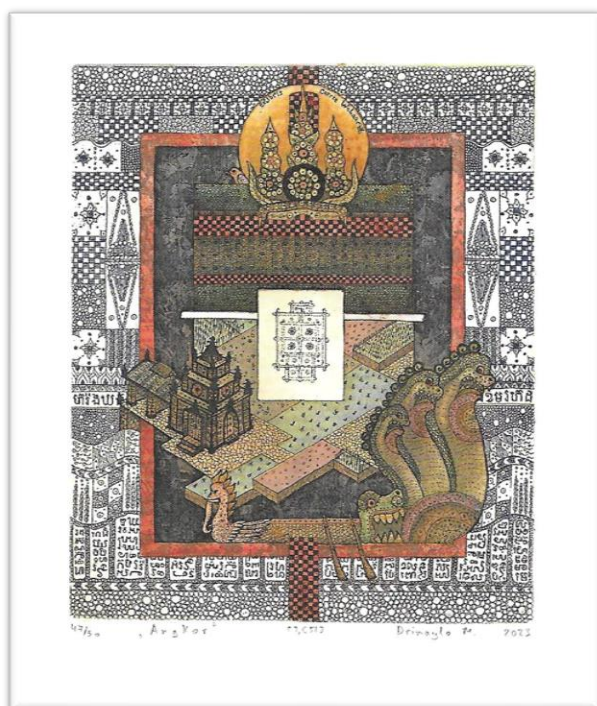
Neue Exlibris, die in dieser Ausgabe abgedruckt sind, stammen von Martin R. Baeyens, Taisya Borisova, Mikhailo Drimaylo, Zdenek Janda, Kate Kovzus, Marina Maroz, Hristov Naidenov und Rita Vandevorst.

Und schließlich gibt es einen Abschnitt, den ich sehr gerne kennen würde, in dem das Exlibris analysiert wird, das Frank Ivo van Damme kürzlich für den Autor René Broens, einen Spezialisten

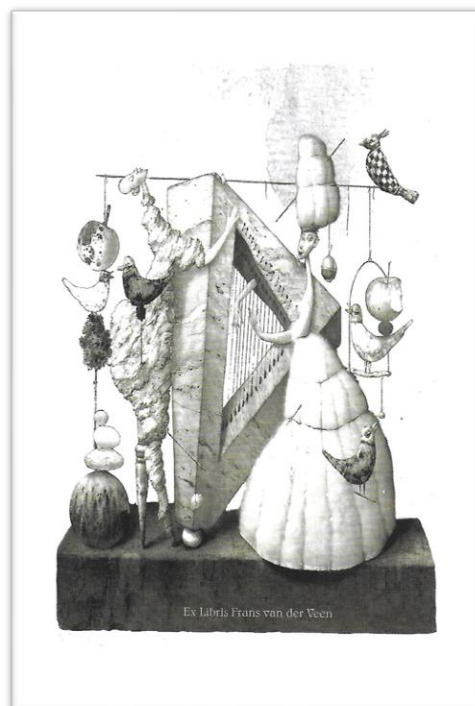
für das mittelalterliche epische Gedicht Van den vos Reynaerde, angefertigt hat. Der Analyse folgt eine kurze Einführung in die Veröffentlichung des zweiten Teils der Exlibris-Opusliste von Hedwig Pauwels, die die Nummern 923 bis 1366 enthält.

**Nous voici** à nouveau en présence d'un numéro bien rédigé et illustré de cette excellente revue d'ex-libris. Nous publions la préface du rédacteur Karl Vissers dans son intégralité, ainsi que le résumé des articles et une sélection d'illustrations.

‘Au début de l'année en cours, l'association néerlandaise des ex-libris a pris une initiative louable pour promouvoir la marque du livre : elle a organisé un concours d'ex-libris à l'Académie de Maastricht auquel tous les étudiants de deuxième année des départements de graphisme et d'illu-



*Fecit Mikhailo Drimaylo*



*Fecit Zdenek Janda*

stration ont été invités. Lancé par la présidente Connie Stumpel et son partenaire William Bull, le projet a immédiatement suscité l'enthousiasme des enseignants de Maastricht. Les 30 participants au concours se sont immergés pendant une semaine (du 19 au 23 février) dans l'essence de l'ex libris, en travaillant sur un ex-libris en linoléum sur le thème de la « mythologie ». À la fin de la semaine, ils ont présenté individuellement leur projet à un jury composé de cinq membres. Le département de photographie a également été impliqué dans l'initiative : il a été chargé de réaliser une vidéo promotionnelle de la semaine de l'ex-libris.

Les résultats graphiques ont été plus que satisfaisants, tant sur le plan technique que sur celui du contenu, ce qui a permis de remporter les trois prix en espèces. Le concours, les lauréats et les ex-libris gagnants seront présentés plus en détail dans le magazine néerlandais Exlibriswereld 2024-2.

Face au déclin imminent et au désintérêt pour les ex-libris, ce projet est porteur d'espoir, d'autant plus que les professeurs de l'académie de Maastricht envisagent de l'introduire dans d'autres académies des beaux-arts néerlandaises et, de là, peut-être aussi dans des instituts de Belgique et d'Allemagne. En fin de compte, l'histoire a plus que prouvé qu'un ex-librisaasse naît automatiquement dès que les académies d'art manifestent un intérêt pour la marque du livre. Croisons donc les doigts'.  
*Karl Vissers*

Dans le dernier épisode de notre série sur les PF, Marin R. Baeyens présente quelques vœux de nouvel an réalisés par l'artiste tchèque Stibor Štastný, actif au milieu du siècle dernier. Ses PF à l'eau-forte et à l'aquatinte, qui représentent généralement des paysages, créent souvent une atmosphère idyllique.



*Fecit Frank-Ivo van Damme*

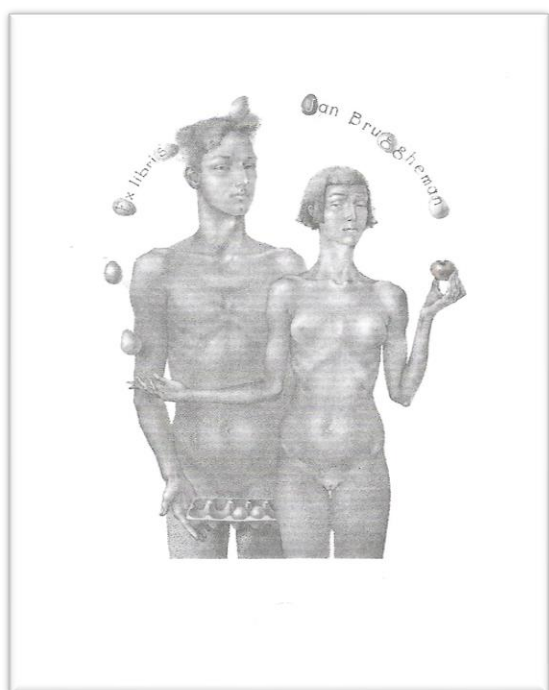
Il est ensuite question d'un remarquable ex libris réalisé par la peintre et graphiste belge Maria Aldernaght, aujourd'hui oubliée, pour l'un des membres de la famille. Le dessin, très simple, fait clairement référence à la juridiction.

Le spécialiste graphique belge présenté dans ce numéro est notre confrère Sebastiaan Geeraert. Ce graphiste professionnel s'occupe de la forme et de la structure de notre magazine depuis maintenant seize ans. Quelques exemples de son travail créatif sont présentés.

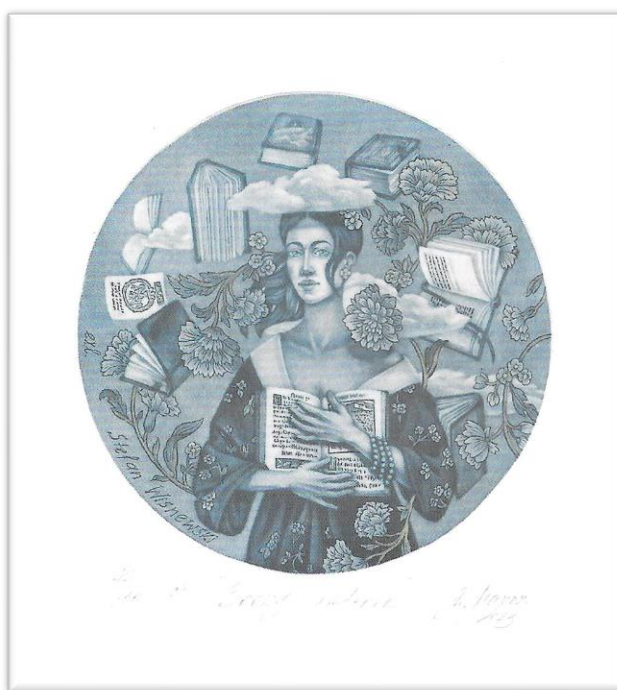
Dans la deuxième partie de l'article sur les ex-libris de Belges célèbres, une série d'ex-libris d'hommes politiques (tels que Dehaene et Van Rompuy) et d'écrivains (tels que de Loof et Lampo) est reproduite.

Dans un entretien avec Jack van Peer, la collectionneuse allemande Helga Becker-Bickerich évoque sa passion pour les ex-libris et présente une sélection de ses planches préférées. Parlant du monde moderne des ex-libris, elle regrette que très souvent, dans les ex-libris actuels, le lien entre le dessin et le propriétaire des estampes soit difficile à établir.

Comme à l'accoutumée, nous vous présentons deux créateurs internationaux d'ex-libris. La première, la Polonaise Viola Tycz, a repris son travail après une interruption d'une dizaine d'années. C'est un fait heureux : comme auparavant, elle produit des impressions en taille-douce de haute qualité et fait continuellement preuve d'une grande créativité. La deuxième artiste, Sinem Algan, originaire de Turquie, travaille à CGD. Ses ex libris montrent clairement que la situation des femmes dans notre société moderne est l'une de ses principales préoccupations.



*Fecit Kate Kovzus*



*Fecit Marina Maroz*

Les nouveaux ex libris reproduits dans ce numéro ont été réalisés par Martin R. Baeyens, Taisya Borisova, Mikhailo Drimaylo, Zdenek Janda, Kate Kovzus, Marina Maroz, Hristov Naidenov et Rita Vandevorst.

Enfin, la section J'aimerais beaucoup savoir analyse l'ex libris que Frank Ivo van Damme a récemment réalisé pour l'auteur René Broens, spécialiste du poème épique médiéval Van den vos Reynaerde. L'analyse est suivie d'une brève introduction à la publication de la deuxième partie de la liste d'ex libris d'Hedwig Pauwels, répertoriant les numéros 923 à 1366.



MIEJSKA  
BIBLIOTEKA  
PUBLICZNA  
W GLIWICACH



ORGANIZATOREM  
MIEJSKIEJ BIBLIOTEKI  
PUBLICZNEJ W GLIWICACH  
JEST MIASTO GLIWICE



## XIV INTERNATIONAL COMPETITION FOR EX LIBRIS GLIWICE CIESZYŃ 2024

**The Municipal Public Library in Gliwice and the University of Silesia in Katowice announce  
XIV International Competition for a Ex Libris.**

**The aim of the competition is to review and present the achievements in the field of bookplate, both  
in terms of classic graphic methods and with regard to new technologies.**

### **RULES:**

1. The Competition is intended for adults.
2. The Participant may submit any number of works in 3 signed prints.
3. The Competition works must contain:
  - the formula "ex libris" or "in memoriam"
  - a dedication consisting of the name and surname of the owner or the person to be commemorated, or the name of the institution.
4. The paper size cannot exceed A4.
5. The description of the ex libris shall contain the following information:
  - first name and surname of the author,
  - FISAE code of the graphic technique,
  - year it was made,
  - explanation of initials or abbreviations used.

If it is used an alphabet other than Latin, please put the text in Latin on application form with an English translation, if necessary.

6. The works shall be accompanied by a legible application form.
7. The works should be sent no later than 11 October 2024 (postal date stamp) to the address:

**Miejska Biblioteka Publiczna w Gliwicach  
ul. Kościuszki 17  
44-100 Gliwice**

8. The jury appointed by the Organizers will select the works for the exhibition and award prizes:
  - I prize – 500 €
  - II prize – 300 €
  - III prize – 200 €
9. Jury may also award honorable mention or other special prizes.
10. Awards are subject to taxation in accordance with legislation in force.
11. The works awarded and qualified for the exhibition will be placed in the online catalog.
12. The award ceremony and the opening of the post-competition exhibition will take place in December 2024 in Gliwice. Detailed information will be posted on the website [www.biblioteka.gliwice.pl](http://www.biblioteka.gliwice.pl) no later than one month before the ceremony.
13. All works submitted to the Competition become the property of the Organizers (copy ownership): 2 copies for the Municipal Public Library in Gliwice and 1 copy for the University of Silesia in Katowice - Modern Exlibris Research Studio.
14. A Competition Participant transfers to the Organizer non-exclusive author's property rights in the submitted works as follows:





ORGANIZATOREM  
MIEJSKIEJ BIBLIOTEKI  
PUBLICZNEJ W GŁIWICACH  
JEST MIASTO GŁIWICE



- recording and reproduction by any technique on any medium, for the needs of any media, in particular in the form of printed publications, posters, computer discs and all types of media intended for digital recording,
  - placing and using on any scale or part any materials published for promotional purposes of the Competition and the Organizers,
  - introducing in any part to the Internet and computer memory, placing and using as part of an online publication,
  - public display, display, playback and broadcasting and rebroadcasting via wired and wireless vision by land stations, broadcast via satellite and the Internet
15. The Participant, by registering their participation in the Competition in accordance with the provisions of these Regulations confirms that he/she:
- has read the content of this Regulations and accepts all conditions specified in it,
  - the submitted works are his/her exclusive property and is the result of his/her work,
  - submission of works to the Competition and transfer of ownership of copies of work and author's property rights does not violate any rights of third persons,
  - consents to the processing of personal data provided for the purpose of conducting and promoting the Competition, as well as the organization and publication of post-competition materials and the exercise of ownership and author's property rights to the submitted works by the Organizers,
  - consents to using the image free of charge in accordance with Article 81(1) of the Act of 4 February 1994 on copyright and neighboring rights, by publishing on the website: [www.biblioteka.gliwice.pl](http://www.biblioteka.gliwice.pl) and for information, marketing and promotion purposes of the Competition.
16. Information clause on the processing of personal data pursuant to Art. 13 of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (hereinafter referred to as GDPR) placed is available at [www.biblioteka.gliwice.pl](http://www.biblioteka.gliwice.pl).
17. Latest news regarding the Competition will be published on: [www.biblioteka.gliwice.pl](http://www.biblioteka.gliwice.pl), [www.facebook.com/MBPGliwice](https://www.facebook.com/MBPGliwice).

#### CONTACT:

Miejska Biblioteka Publiczna w Gliwicach  
ul. Kościuszki 17, 44-100 Gliwice  
tel./fax +48 32 238 25 10  
[exlibris@biblioteka.gliwice.pl](mailto:exlibris@biblioteka.gliwice.pl)

## **Exlibris Congress Belgium, Mercatomuseum Sint-Niklaas, 2 to 5 May 2024**

The meeting, organized by the Belgian association Graphia, was supported by the Sint-Niklaas city museum, which gracefully didn't charge Graphia for the use of the premises and provided collaboration wherever possible. Despite the fact that congress participation was free (the only requirement being that participants should be or become Graphia members), the meeting had the same drawback as the German congress a week before in Neustadt an der Orla: not as many collectors as hoped for showed up. About 50 people, mostly Belgians and Dutchmen, were present in Sint-Niklaas. One Swede (Jan Linder) and one Czech (Karel Scherzer) were attending, but from other countries (France and Germany for example) no collectors were attending. Happily, artists Oleg Dergachov, Julia Protsyshin, Silvia Martignoni, Jochen Kublik, Martin Baeyens and Rita Vandevorst made their appearance.

It seems to be unstoppable, this trend that the amount of collectors present at meetings diminished drastically, obviously mainly due to the fact that they are ageing and are not followed (or replaced) by a younger generation.

On the other hand, the atmosphere was great and the contact between the participants proved to be very friendly, certainly during the happy hour on Saturday afternoon, where everyone present could free drinks and free snacks. Furthermore, participants could enjoy the exhibitions of the graphic works of mezzotint specialist Hachmi Azza and of the history of the Belgian ex libris, and received a generous goody bag containing the Azza catalogue, a few magazines, booklets and folders, and a collection of all kind of ex libris.

*Karl Vissers*

Die von der belgischen Vereinigung Graphia organisierte Tagung wurde vom Stadtmuseum Sint-Niklaas unterstützt, das für die Nutzung der Räumlichkeiten dankenswerterweise keine Gebühren verlangte und wo immer möglich seine Mitarbeit anbot. Obwohl die Teilnahme am Kongress kostenlos war (die einzige Bedingung war, dass die Teilnehmer Graphia-Mitglieder sind oder werden), hatte das Treffen den gleichen Nachteil wie der deutsche Kongress eine Woche zuvor in Neustadt an der Orla: Es kamen nicht so viele Sammler wie erhofft. Etwa 50 Personen, hauptsächlich Belgier und Niederländer, waren in Sint-Niklaas anwesend. Ein Schwede (Jan Linder) und ein Tscheche (Karel Scherzer) waren anwesend, aber aus anderen Ländern (z. B. Frankreich und Deutschland) waren keine Sammler gekommen. Erfreulicherweise waren die Künstler Oleg Dergachov, Julia Protsyshin, Silvia Martignoni, Jochen Kublik, Martin Baeyens und Rita Vandevorst anwesend.

Der Trend, dass die Zahl der bei den Treffen anwesenden Sammler drastisch gesunken ist, scheint unaufhaltsam zu sein, was offensichtlich hauptsächlich darauf zurückzuführen ist, dass sie älter werden und nicht von einer jüngeren Generation abgelöst werden.



Andererseits war die Atmosphäre großartig und der Kontakt zwischen den Teilnehmern erwies sich als sehr freundlich, vor allem während der Happy Hour am Samstagnachmittag, bei der alle Anwesenden kostenlose Getränke und Snacks erhielten. Außerdem konnten die Teilnehmer die Ausstellungen der grafischen Werke des Schabkunstspezialisten Hachmi Azza und der Geschichte des belgischen Exlibris genießen und erhielten eine großzügige Geschenktüte mit dem Azza-Katalog, einigen Zeitschriften, Broschüren und Mappen sowie einer Sammlung von Exlibris aller Art.

*Karl Vissers*

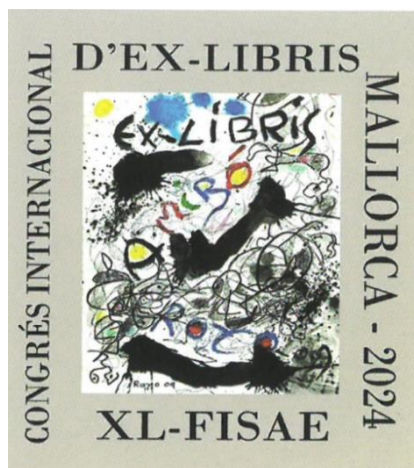
La réunion, organisée par l'association belge Graphia, était soutenue par le musée municipal de Saint-Nicolas, qui n'a gracieusement pas facturé Graphia pour l'utilisation des locaux et a apporté sa collaboration dans la mesure du possible. Malgré la gratuité de la participation au congrès (la seule condition étant que les participants soient ou deviennent membres de Graphia), la réunion a eu le même inconvénient que le congrès allemand qui s'était tenu une semaine auparavant à Neustadt an der Orla : les collectionneurs n'ont pas été aussi nombreux qu'on l'espérait. Une cinquantaine de personnes, principalement des Belges et des Néerlandais, étaient présentes à Saint-Nicolas. Un Suédois (Jan Linder) et un Tchèque (Karel Scherzer) étaient présents, mais aucun collectionneur d'autres pays (France et Allemagne par exemple) n'était présent. Heureusement, les artistes Oleg Dergachov, Julia Protsyshin, Silvia Martignoni, Jochen Kublik, Martin Baeyens et Rita Vandevorst ont fait leur apparition.

Il semble que cette tendance soit irréversible : le nombre de collectionneurs présents aux réunions a diminué de manière drastique, ce qui est évidemment dû au fait qu'ils vieillissent et ne sont pas suivis (ou remplacés) par une génération plus jeune.



D'un autre côté, l'ambiance était excellente et le contact entre les participants s'est avéré très amical, notamment lors de l'happy hour du samedi après-midi, où tous les participants ont pu profiter de boissons et d'en-cas gratuits. En outre, les participants ont pu apprécier les expositions des œuvres graphiques du spécialiste de la mezzotinte Hachmi Azza et de l'histoire des ex-libris belges, et ont reçu un généreux goody bag contenant le catalogue Azza, quelques magazines, brochures et dépliants, ainsi qu'une collection d'ex-libris en tout genre. *Karl Vissers*





**Teilnehmerliste / List of participans / Liste des participants / Lista de participantes  
04.06.2024**

<b>Name</b>	<b>Begleitperson</b>	<b>Land</b>
<b>Name</b>	<b>Accompanying person</b>	<b>Country</b>
<b>Nom</b>	<b>Accompagnateur</b>	<b>Pays</b>
<b>Nombre</b>	<b>Persona acompañante</b>	<b>País</b>
Henry Tauber	Sigrid Tauber	D
Jochen Kublik		D
Gabriele Fennel		D
Josef Werner		D
Helge Becker-Bickerich		D
Cristina Gladys Muños Poza		RA
Julieta Virginia Warman		RA
Andrew Peake	May Shckleton	AUS
Heinrich R. Scheffer		A
Georg Nemeth		A
Dirk Matelaer	Rinda Vandromme	B
Martin R. Baeyens	Marie Agnes Hendrickx	B
Christine Deboosere	Johan Bosschem	B
Karl Vissers	Tilly Briers	B
Hugo Viaene	Roos Viaene	B
Olga Krupenkova	Yuri Krupenkov / Maria Krupenkova	BY
Tatsiana Siplevich	Pavel Falei	BY
Raül Catusas Francisco		Catalunja
Artura Zera	Luisa Garcia-Muro	Catalunja
Mariia Gurikhina		Catalunja
Teresa Costa Gramunt	Oriol Pi de Cabanyes	Catalunja
Klaus Rödel		DK
Igor Cvacho	Libor Kotas	SK
Martin Gajdos	Viera Gajdossova	SK

Dusan Sutera		SK
Katarina Vasickova		SK
Xara Demakakou		SK
Peter Bujdak	Jana Bujdakova	SK
Yolanda Carbejales Ferreiro		E
Artemio Ejarque Suñer	Maria Ortega Almendros	E
Olli Ylioni		FIN
Gianna Alexopoulou		GR
Aikaterini Tsavari		GR
Vasiliki Kolipetsa	Joannis Papantoniou	GR
Izabella Tebeli	Norbert Kiss	H
Maria Racz	György Sarszegi	H
Leonid Kuris		IL
Maria Maddalena Tuccelli	Gianpiero Di Niscia	I
Silvana Martignoni	Carlo Pane	I
Yasuhiko Aoki		J
Takeshi Katori		J
Man Zhuang		J
Marziya Zhaksygarina		KZ
Natalija Černetsova		LV
Conni Stumpel	William Buil	NL
Cornelis Lit	J.P. Haas	NL
Trudie Siegerink		NL
Agaath van Waterschoot		NL
Bert Groeneveld	Marjolein Rikmenspoel	NL
Mieczysław's Bieleń		PL
Frantiska Jelenova	Vendula Jelenova	CZ
Oldrich Jelen	Veronika Jelenova	CZ
Miroslav Petrik	Radka Petrikova	CZ
Luboš Vanč	Milena Vankova	CZ
Yulia Protsyshyn		UA
Joann Pari Mueller	Daniel Mueller	USA
Marvin Bolotski		USA
David Woodruff	Ninel Dubrovich	USA
Claudia Smukler	William (Bill) Flounders	USA
Hua Shaoying	Tianxiang Wang / Yihua Wang	China
He Mingfang	Dong Dake	China
Wang Li		China
Chen Hao		China
Sun Hui Min		China
Liu Zhaogang		China
Sun Guo Wei		China
Shi Feng		China
Liu Feng Ming		China
Liu Shuohai	Su Heying	China
Dong Xiaozhuang	Chen Xi	China

Fu Liming  
Nuria Sancho Subirats  
Mariá Casas Hierro  
Joan Bançà Barceló  
Alejandor Ysasi  
Manuel Ripoll

Dong Yinan  
Montserrat Estradé

China  
Catalunja  
Catalunja  
Palma  
Palma  
Palma

We will accept registrations until 30 July and will try, if possible, to extend the registration period at the hotel according to the agreed conditions.

Wir nehmen Anmeldungen bis zum 30. Juli entgegen und werden versuchen, die Anmeldefrist im Hotel nach Möglichkeit zu den vereinbarten Bedingungen zu verlängern.

Nous accepterons les inscriptions jusqu'au 30 juillet et essaierons, si possible, de prolonger la période d'inscription à l'hôtel selon les conditions convenues.

Acceptarem inscripcions fins al 30 de juliol i intentarem, si es possible, ampliar el terminin d'inscripcio a l'hotel ambles les condicions pactades.

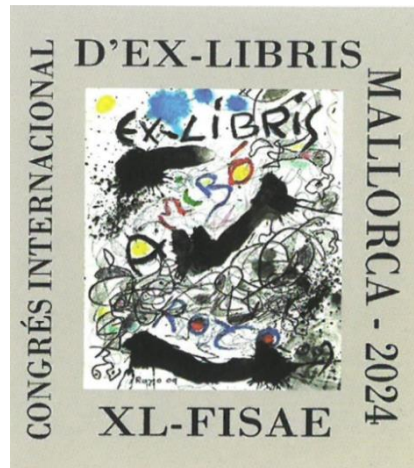
**Das Hotel Alua Leo liegt nur 4 Autominuten vom Flughafen entfernt, also gut geeignet für Taxi.**

**The Hotel Alua Leo is only 4 minutes by car from the airport, so it is well suited for taxis.**

**L'hôtel Alua Leo se trouve à seulement 4 minutes en voiture de l'aéroport, il est donc bien adapté aux taxis.**



*Airport Palma de Mallorca*



*Ukraine for ever*

---

### **FISAE Newsletter**

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

©

---